

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 23 (1996)  
**Heft:** 1  
  
**Anhang:** Noticias regionales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Argentina, Buenos Aires

## La "Landwehr" de Friburgo en la Argentina



La Banda Oficial del Estado y la Ciudad de Friburgo, conocida por su trayectoria en diversas ciudades de Europa -incluso una presentación en el Vaticano-, América del Norte, China y Japón, como "la voz suiza que recorre el mundo", realizó una visita oficial a la Argentina con los auspicios de la Embajada de Suiza, la Fundación Cultural Suizo Argentina y el apoyo del Ejército argentino y de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires.

La "Landwehr" de Friburgo llegó al país el 16 de octubre para presentarse no sólo en Buenos Aires sino también en Córdoba, Mar del Plata y en la provincia de Misiones, donde viene cumpliendo desde hace varios años una acción humanitaria colaborando con escuelas, hospitales, etc.

Luego de su gira por el interior, el domingo 22 de octubre inició su presentación en esta Capital con un concierto al aire libre en la Plaza de la Recoleta, frente a la Iglesia del Pilar, brindándonos una verdadera fiesta de música y colorido. El Embajador

de Suiza, señor Jean-Marc Boillat, que compartió el palco oficial con autoridades militares argentinas, presentó a la banda de Friburgo que estuvo acompañada por las bandas del Colegio Militar de la Nación, del Regimiento de Patricios y la de Granaderos, quienes abrieron el concierto. Luego, la Landwehr desplegó su maestría interpretando con expresividad y relieve temas populares de distintos países. Finalizado el concierto, las cuatro bandas marcharon marcialmente hacia la Plaza San Martín. El numeroso público asistente las acompañó espontáneamente y caminar junto a la Landwehr al ritmo de sus impresionantes tambores y timbaletas hizo que el fervor patriótico tanto argentino como suizo vibrara en el aire. Al llegar a la Plaza San Martín, las cuatro bandas ejecutaron la Marcha de San Lorenzo ante el entusiasmo de alrededor de 10.000 personas que la corearon emocionadas.

El lunes 23 tuvo lugar un concierto en el Teatro Colón de Buenos Aires. Bajo la batuta de su Director, señor Hervé Klopfenstein, y acompañados por la joven pianista Florence Desbiolles, los integrantes de la Landwehr, ataviados con sus tradicionales uniformes dieron nuevamente una muestra de su acabado profesionalismo, armonía de conjunto y expresividad, con un programa variado alternando obras del repertorio sinfónico con páginas de carácter popular.

El sensible auditorio, formado no sólo por friburgueses y miembros de la comunidad suiza en general sino también por argentinos amantes de la buena música, le brindó su cálido aplauso.

El del Colón fue un espectáculo brillante tanto para la vis-



ta como para el oído, la Landwehr con sus magníficos uniformes en el escenario y su música deleitándonos.

Una breve reseña histórica nos permite recordar que la Landwehr, Orquesta de Concierto y de Marcha de Friburgo, Suiza, fue creada a principios del siglo XIX como desprendimiento de los cuerpos musicales que acompañaban a las tropas suizas en los campos de batalla. Hoy día visten aún el uniforme tradicional de las tropas friburguesas de 1858. Durante más de 180 años han trabajado con el objeto de perfeccionar la interpretación recreando la belleza insuperable de la música. Los 95 músicos y los 20 hombres que los acompañan en los tambores han conseguido el respeto de los profesionales y amantes de la música dentro y fuera de su país. ■

### Visita Oficial Suiza

El viernes 27 de octubre llegó a Buenos Aires, en visita oficial, el Presidente de la Asamblea Federal y del Consejo Nacional, señor Claude Frey.

El señor Frey fue recibido por el Presidente Dr. Carlos S. Menem y por Altas Autoridades del Gobierno argentino e invitado a visitar el Congreso de la Nación donde tomó contacto con gran número de parlamentarios, evidenciando así la importancia acordada a su visita.

No cabe ninguna duda que Suiza y la Argentina tienen muchas afinidades y considerables nexos de diversos órdenes.

Igualmente, el señor Frey recibió el saludo de la comunidad suiza, siendo agasajado el sábado 28 de octubre con un asado en las instalaciones del Tigre del Club Suizo de Buenos Aires. ■



**Swiss Films**  
Im Schweizerdialekt &  
günstiger als in der Schweiz !!



### ZUVERLÄSSIGER VERSAND IN ALLE WELT.

Alle Videos sind im Nordamerikanischen NTSC Format

Heidi, Heidi und Peter, Uli der Knecht, Uli der Pächter, Gilberte de Courgenay, Füsiliier Wipf, Marie Louise, Emil 1, Emil 2, Wachmeister Studer, SOS Gletscherpilot, Die Schweizermacher, Live aufs Matterhorn (Deutsch oder Englisch) etc. etc., und die schönsten Eisenbahn und Musik Videos von der Schweiz.

Preis pro Film \$ U.S. 29.95 plus \$5.00 für Versand. Jedes weitere Video \$ 2.50 für Versand. Zahlung mit Bankcheck oder Mastercard. Bitte schreiben Sie (oder Fax) für unsere gratis Video und Musik-Liste

### Markus Video

P.O. Box 277, Station D. Islington, Ont. M9A 4X2, Canada

Tel.: 416 239 1887 Fax 416 239 2069



## Hogar Suizo para Ancianos

### Fiesta Anual



El sábado 4 de noviembre, la comunidad suiza de Buenos Aires, al igual que en años anteriores, se dio cita en el Hogar Suizo para Ancianos de Villa Ballester para dedicar el día a simpáticos encuentros y demostrar nuestro afecto a esa loable Institución y a nuestros mayores que reciben allí la calidez de una vida en familia y amparo en sus necesidades.

A partir del mediodía, el grato aroma que se desprendía de las grandes parrillas terminaron de despertarnos el apetito. Pudimos pues disfrutar de unos exquisitos "choripanes", a la suiza y a la argentina, de bien aderezadas ensaladas y de abundantes líquidos para saciar la sed de un cálido día de casi verano, además de las infaltables tortas caseras, una más rica que la otra. Todo preparado y servido por desinteresados colaboradores. Las manualidades y artículos artesanales (y de los otros), artísticamente expuestos en el salón y en el parque, fueron muy solicitados y, junto con la tradicional tómbola, contribuyeron como siempre a destacar el sentido de ayuda mutua que caracteriza nuestras instituciones.

Asistieron nuestro Embajador D. Jean-Marc Boillat con su señora esposa, funcionarios de la Embajada acompañados de familiares y amigos, presidentes y miembros de las distintas asociaciones suizas y gran número de compatriotas que cooperaron con sus aportes al éxito de esta Fiesta Anual a beneficio de nuestro querido Hogar.

### Comunicado

El Hogar Suizo para Ancianos comunica que sus nuevos números telefónicos son: 720 1267 y 720 2159. ■

## Semana del Valais-Wallis en Buenos Aires



*Vista de la concurrencia. En primera fila presidentes de algunas de las entidades valesanas participantes.*

Organizada por el Centro Valesano de Buenos Aires, tuvo lugar del 6 al 10 de noviembre la "Semana del Valais-Wallis". Entidades Valesanas Argentinas, bajo el lema "Quien no reniega de sus antepasados da testimonio de su fe y esperanza en un futuro mejor", convocó a las asociaciones de descendientes de valesanos de las provincias de Santa Fe, Entre Ríos, Córdoba, Chaco, Río Negro y Buenos Aires, para presentar ante el público de la ciudad de Buenos Aires la cultura valesana a través de su arte, su música, sus danzas y su historia.

El Salón Auditorium y Foyer del Congreso de la Nación fue el escenario donde se desarrollaron los actos destinados a mostrar el presente y el pasado de las comunidades valesanas que se integraron a la Argentina.

Obras de artistas valesanos y argentinos, fotografías, material documental y bibliografía específica estaban expuestos en el Foyer, pero los días centrales del encuentro

fueron el jueves 9 y el viernes 10 en los que las distintas delegaciones del interior del país y la delegación oficial del Valais-Wallis presentaron su música, bailes y trajes típicos rememorando la trayectoria de la inmigración a través de disertaciones y audiovisuales, siendo lo más emotivo los saludos y presentaciones espontáneas entre valesanos que aún sin haberse conocido antes trataban de ubicar antepasados comunes o vecinos de las mismas localidades.

Cabe destacar la presencia de los presidentes de las asociaciones "Valesanos del Mundo" de Suiza y de Río de Janeiro, respectivamente los señores Roland Gay-Crosier y su esposa Eliane y Manyr Japor y su esposa Isabel, que viajaron especialmente para la ocasión.

El broche de oro fue la cena de clausura, presidida por el Embajador de Suiza D. Jean-Marc Boillat, acompañado por su señora esposa, en la que se reunieron en un ambiente de alegría y hermandad más de doscientas personas deseosas de continuar estos encuentros tan satisfactorios. ■

## Intercambio de jóvenes 1996

- 1) Pasar vacaciones inolvidables en una familia suiza,
- 2) descubrir el país de tus antepasados,
- 3) recibir un joven huésped de Suiza,
- 4) ganar amigos para toda la vida,
- 5) averiguar lo relacionado con profesiones, oficios y estudios...

... todo esto es posible si quieres participar del Programa de intercambio para jóvenes descendientes de suizos residentes en la Ar-

gentina. Este programa de intercambio, organizado por el Secretariado de los Suizos del Extranjero, está destinado a los jóvenes entre 16 y 25 años. Dentro del marco del Programa pasarás seis semanas en el hogar de una familia suiza y, recíprocamente, recibirás en tu hogar a un (a) joven suizo (a). La partida para Suiza será a fines de diciembre de 1996 y la recepción de los jóvenes suizos a principios de julio.

Para inscripción y mayor información, dirigirse a: Alfonso Pablo Schätti

Avenida Independencia 910  
1099 BUENOS AIRES (Argentina)  
Teléfono y Fax:  
(01) 300 5547 y 3944

### ATENCION CHILE

A partir de este año podrán participar del intercambio los jóvenes descendientes de suizos de Chile. Tendrán que tramitar su inscripción a través del Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, 3000 Berne 16. TE: 0041/ 31-3516100, Fax: 0041/31-3516150. ■



## Presentación del mimo suizo René Quellet

Dentro del marco de una gira por América Latina y con los auspicios de la Embajada de Suiza y de la Fundación Pro Helvetia, se presentó en Buenos Aires los días 13 y 14 de diciembre el famoso actor mímico suizo René Quellet.

Apasionado desde muy joven por el arte teatral, le fascinaba sobre todo el elemento visual, lo que le hizo descubrir las múltiples posibilidades de la expresión corporal. Desarrolló un largo trabajo del que resultó una creación de varios sket-



ches sin palabras conquistando con ellos primero a Suiza y luego a toda Europa así como al público de los diversos países que visitó en sus giras por América, Asia, África y Australia.

En Buenos Aires, con su "Conferencia y clase demostrativa al aire libre" y su espectáculo "Je bouge, donc je suis" (Me muevo, luego existo), supo también granjearse el aplauso del público argentino que admiró su arte y festejó la diversidad de sus gestos, ya poéticos, ya cómicos. ■

### Coronel Pringles



El Profesor Martin H. Wey y su esposa Annemarie en uno de sus encuentros.

Los días 26 y 27 de agosto, la ASOCIACION HELVETICA DE CORONEL PRINGLES recibió la visita del destacado profesor Martín Heenrich Wey y su señora esposa.

El profesor Wey, graduado en la Universidad de Berna, posee un rico currículum en música y danzas históricas y populares suizas contando en su haber con cátedras en universidades y colegios de Suiza y Alemania.

Para agasajar a los distinguidos viajeros se organizaron diversas actividades, fueron recibidos por el señor Intendente Municipal Ing. Juan C. Amores y visitaron los lugares más notables de la ciudad y sus alrededores,

llegando hasta el bar "Appenzell" (un rincón suizo) donde degustaron platos típicos argentino preparados y servidos por las damas de la colectividad helvética.

Los esposos Wey dejaron el valioso recuerdo de su calidad humana, su cultura y su modestia.

Es importante señalar muy especialmente los cursos dictados por el profesor Wey en Buenos Aires, que se inauguraron con un significativo acto en la Biblioteca Nacional en presencia de Autoridades argentinas, del Agregado cultural de la Embajada de Suiza señor Jean Dessoulavy y de personalidades de la Fundación Cultural Suizo Argentina ■

Córdoba, La Cumbrecita

## Confraternidad Suizo Argentina

El domingo 19 de noviembre se realizó la ceremonia proclamando la hermandad entre las comunas de Romanel-sur-Lausanne, Suiza, y la Cumbrecita, Argentina, un pueblo típicamente alpino enclavado en las altas cumbres cordobesas.

Ya el sábado anterior, especialmente invitado por el Centro Suizo de Calamuchita, anticipó su llegada el señor Embajador D. Jean-Marc Boillat, y su señora esposa, acompañados por el Cónsul honorario de Suiza en Córdoba, Dr. Ricardo Riesler y visitaron la pintoresca localidad de General Belgrano.

El "Berna Hotel", establecimiento de una familia de suizos del extranjero que pone el concepto suizo al servicio del turista, donde también se alojaron, les ofreció una recepción en la que tuvieron oportunidad de tomar contacto con la colonia suiza del Valle de Calamuchita.

A la mañana del día siguiente se dirigieron a La Cumbrecita para el sencillo acto al que asistieron, además de nuestro Embajador y su esposa, el Intendente señor Ismael Giménez así como el Cónsul Dr. Riesler y señora, autoridades provinciales y consulares de diversos países junto con un numeroso público.

El señor Intendente dió la bienvenida al señor Embajador y a todas las personalidades asistentes, palabras



Comuna  
La Cumbrecita

que el señor Boillat agradeció elogiando el trabajo realizado para cristalizar la iniciativa de Confraternidad entre ambas comunas. Se leyó el texto enviado por la Secretaría de la comuna de Romanel-Sur Lausanne, en francés y su traducción castellana, se entonaron los himnos de ambos países, los chicos de las escuelas agitaron banderitas suizas y argentinas, se presentó un grupo de danzas de la Escuela Municipal de Folklore y un conjunto de baile de la Asociación Suiza de Córdoba.



Comuna  
Romanel  
Sur-Lausanne

Finalizada la ceremonia los invitados fueron agasajados con un asado criollo muy bien servido, regresando al "Berna Hotel" donde antes de emprender el viaje de regreso se les ofreció un refrigerio. ■



Córdoba

## Villa General Belgrano



En oportunidad de realizarse en Villa General Belgrano la "32 Fiesta Nacional de la Cerveza", el simpático grupo de baile "Sueños Alpinos" proveniente de Buenos Aires bailó en el escenario mayor de esa localidad representando a la colectividad suiza. Ante un numeroso y entusiasta público, el grupo presentó diversas es-

cenografías siendo calurosamente ovacionado.

Este conjunto de jóvenes suizos se brinda siempre con generosidad y entusiasmo para llevar allí donde sea importante mostrar las raíces que nos unen a nuestra patria de origen y lo hacen con disciplina, seriedad y sobre todo, con alegría y mucho cariño. ■

## MEXICO

### Damas Suizas de México

Las Damas Suizas de México somos un grupo de señoras suizas que nos dedicamos a la beneficencia. Contamos con 180 socias que nos brindan su apoyo. Nuestra ayuda se centraliza en tres orfanatos, una institución para minusválidos, el Hospital de la Mujer y la Casa de Reposo para Ancianos.

Los orfanatos albergan cada uno entre 120 y 150 niños y niñas desde bebés hasta los 18 años, algunos huérfanos y otros hijos de madres solteras que trabajan. Mensualmente reciben nuestra ayuda económica.

La Institución para minusválidos recibe todos los meses medicinas, ropas y algunos materiales para entretenimiento personal como cassetes musi-

cales, juegos, elementos para bordar, etc.

El Hospital de la Mujer percibe muy poca ayuda oficial y es dirigido por un grupo de voluntarias. También le damos apoyo financiero y donaciones, particularmente pañales y ropita para bebés.

La Casa de Reposo alberga a 40 ancianos. Mensualmente se paga la cuenta del gas y varias veces al año se organizan festejos con un menú especial y distintos regalos.

En Navidad cada una de las instituciones recibe un donativo especial. Para lograr todo esto y obtener los recursos necesarios pedimos una cuota anual a nuestras socias, recibimos donativos y llevamos a cabo diferentes eventos para recaudar fondos. ■

Venezuela, Caracas

## Participación suiza en el Xº Festival Internacional de Teatro



Foto Gentileza Roland Streuli

EL GRUPO TEATRAL MALANDRO, de Suiza, presentó en el Teatro Paraíso, de Caracas, la obra "La visita de la vieja Dama", del dramaturgo y novelista suizo Friedrich Durrenmatt, dentro del marco del Festival Internacional de Teatro.

Es de destacar la gran disciplina del Grupo, cuyos integrantes aprendieron de memoria los guiones en español para llegar a Latinoamérica y no dar la nota de ser unos estirados suizos europeos, sino unos simpáticos malandros que se adaptan a todo. Su director, un muchacho colombiano que llegó a Europa y después de unos cuantos años en París estudiando y trabajando se enamoró de una suiza y se va a Ginebra. Omar y Marion Porras son pues los creadores del Grupo Malandro y diseñan y preparan las escenografías de sus obras al igual que sus marionetas y máscaras. Con "La visita de la Vieja Dama" logran resaltar dentro de la obra lo grotesco de la tragedia que abre paso a la ironía y al humor seduciendo al público a través de sus personajes mediante arquetipos que representan la sociedad de un pueblo. Contó con muy buenas actuaciones, agradable música, hermoso vestuario y un desplie-

gue de diversas técnicas como sombras chinescas, máscaras y pantomimas.

Luego del estreno, el Primer Secretario de la Embajada de Suiza, señor Giulio Haas, invitó a todos a la Terraza del Ateneo de Caracas para degustar un exquisito vino suizo acompañado de gran variedad de entremeses.

Alexandra Fernández  
Schwalm

### Acontecimientos culturales previstos

- del 19 de noviembre de 1995 hasta fines de marzo de 1996: Exposición "Un lugar - Cuatro Arquitectos", en el Museo de Bellas Artes de Caracas. Trabajos, modelos y planos de los mundialmente famosos arquitectos ticineses Mario Botta, Aurelio Galfetti, Luigi Snozzi y Livio Vacchini.

- del 20 de enero a fines de marzo de 1996: Exposición itinerante "La cultura de la Abadía de St. Gallen", en la Biblioteca Nacional de Caracas. Descripción de la cultura de la conocida Abadía mediante paneles ilustrados, modelos y moldes en yeso. ■

➤ Redacción de las noticias regionales  
Beatriz Pardo c/o Embajada de Suiza  
Av. Santa Fe 846 Piso 10 • 1059 Buenos Aires